

MOUHITORI
Tamaki Ono
Kiyohito Mikami

Statement

There are particular cities with recurring oblivion.

Wounds of demolished buildings become visible in the cityscape only for a split second as they are concealed by scab-like makeovers shortly after their appearance on the site. As the years go passing by, all the changes and memories of what happened to the site slip out of people's memory slowly but surely day by day. It seems as though the act of demolition itself didn't happen.

This is our attempt to contemplate those unseen presences in contemporary society which have been generated throughout the course of cities metabolism.

Pioneer species*1, a glacial erratic rock*2, wooden-patterned zinc sheet*3 and vacant negative spaces are the archetype of unwanted void in the society which we happen to encounter in such derelict sites. The misalignment of temporal axis and dislocation within the void provide us an alternative viewpoint. Thus our creation is sparked off.

*1 A glacial erratic rock

A glacial erratic rock is a piece of rock that differs from the size and type of rock native to the area in which it rests. Geologists identify erratics by studying the rocks surrounding the position of the erratic and the composition of the erratic itself. Some noticeable ones become landmarks, but the most of them blend in to the everyday and they become mundane.

*2 Pioneer species

Pioneer species are hardy species which are the first to colonize previously disrupted or damaged ecosystems, beginning a chain of ecological succession that ultimately leads to a more biodiverse steady-state ecosystem. We can easily find Canada goldenrod on the bare land which appears after the demolition of a building.

*3 Wooden-patterned zinc sheet

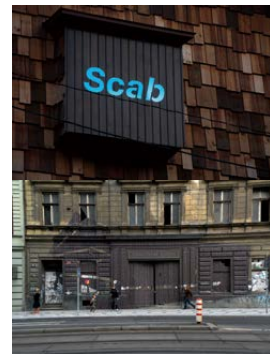
The hidden side of the house is revealed when adjoining house is demolished. A zinc sheet with printed wooden-pattern on its surface is often used to patch the exposed area. In olden days, it was common to use cryptomeria board for such a purpose. It is now substituted by the fake wooden board (zinc sheets) because it can camouflage the patches with much more reasonable price than genuine wood. It is preferably used in Onomichi, Hiroshima.



もうひとりはお野環（1973 年北海道生まれ）と三上清仁（1973 年鹿児島県生まれ）によるユニット。尾道を拠点に活動。山手地域と呼ばれる斜面地にあるヴォイド（空き家や空き地、廃墟など）をリサーチしながら、そこに存在する孤立した記憶や、断層などを作品化してきた。また、サイトスペシフィック作品の制作のみでなく、アーティスト・イン・レジデンス AIR Onomichi をはじめ、様々なプロジェクトを企画し、独自の方法で見放された場に光を当て、失われていく記憶を浮かび上がらせてきた。

Scab

街のスクラップ & ビルドのサイクルの中で生まれる街の傷口。それを繕うブルーシートやトタンは瘡蓋（Scab）のように表面を覆う。私たちは尾道街中で家の表面を繕う為に良く使用される素材・木目調トタンに注目。この素材はトタンに木目パターンがプリントされているハイブリッド素材。2008 年、チェコプラハで行った制作において、私たちが住む尾道で発見したダメージを受けた家の形を旧市街の廃墟ビルファサードに出現させた。木目調トタンの表面を複写した A4 の紙、約 4000 枚を張り込むことによって、石作りの建物に木目調が浮かび上がるもので、怪しげな存在感を放っていた。



Wind-ow

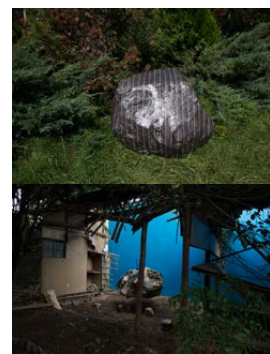
内と外の関係や、境界のありかたをたてものの開口部に注目して変容させる作品。2012 年の尾道市百島で制作した Wind-ow ではかつて家が存在した、コンクリートで植生を封印した空き地に横たわるように生活感のある空き地を埋め込んだり、長年空き家であった家の窓の内部に距離感を失わせる空虚な空間を生み出し、空き家の内部に距離感のない青い空間を作り出し、周囲の環境を逆に注目させるものとなった。



A glacial erratic block 迷子石

「迷子石」とは氷河によって削り取られた岩塊が別の場所に運ばれ、氷河が溶け去った後に取り残された岩のこと。多くの場合、その場所の地質とは異なる岩が不自然な形で留まるため、まるで誰かが意図的に置いたかのように見える。

迷子石は多くの場合、街中で人々に忘却され見えない存在となっている。石の持つ記憶は街中で振り返られることなく孤立している。



Blue

ブルーシートの青、距離のつかめない空の青、クロマキーの青。ここにありながら別の場所である可能性について開かれた色。



AIR Onomichi

2 年に一度尾道山手地区を舞台に開催しているアーティスト・イン・レジデンスを中心とした企画。国内外で活躍する作家を招聘し、アートが生成する現場・交流の場を作り出すことによって、見捨てられてきた場（空き家や空き地、廃墟など）を独自の方法で変容させていくことが企画の主な目的である。

MOUHITORI
Tamaki Ono
Kiyohito Mikami

Artist duo Tamaki Ono (b.1973) and Kiyohito Mikami (b.1973) make up "MOUHITORI".
Using site-specific installations the pair contemplate an unseen presence in contemporary society,
generated through the process of a city's metabolism. The duo are also directors and founders of the
international artist-in residence program AIR Onomichi and Artist-run gallery Komyoji-kaikan.

Tamaki Ono (Artist, Director of AIR Onomichi, Associate professor of Onomichi City University)
1973 Born in Hokkaido Japan

1998 Completed postgraduate studies at the Tokyo National University of Fine Arts and Music.

Kiyohito Mikami (Artist, Director of Komyoji-kaikan and Nakata Museum of Art)

1973 Born in Kagoshima Japan.

1999 Completed postgraduate studies at the Tokyo National University of Fine Arts and Music.

selected exhibition

- 2018 "In A CITY: Mouhitori Investigates", AirSpace Gallery, Stoke-on-Trent, UK /Residency
"Painters" Nakata Museum, Onomichi
- 2017 "DR/OP: Beyond Boundaries", Goodman Arts Centre, Singapore
"Scab", Former book store's warehouse, Onomichi
- 2016 "ONLY CONNECT: DR/OP", Komyoji-kaikan, Onomichi
- 2015 "CHEMCRAFT- INTERNATIONAL EXHIBITION", Espacio Gallery, London
"ONLY CONNECT: Dogs in a Room", Komyoji-kaikan, Onomichi
- 2014 "100 Ideas on Tomorrow's Island - What art can do for a better society"
Momoshima Island, Onomichi
"The Standstill of Painting", Nakata Museum, Onomichi
- 2013 "In progress 1.1." CH9, Geneva
- 2013 "A glacial erratic block at Utopia", Utopiana, Geneva, Switzerland /Residency
- 2013 "ni jyu ra sen" IEie, Osaka
- 2012 "UTOPIA - An Anonymous Place", Momoshima Island, Onomichi
"Uyama DNA", Higashihiroshima
- 2011 "AIR VIEW", Onomichi Yamate Area, Onomichi
"22 Suites" gallery Tsukiyo to Shonen, Osaka
"Sakatomichi", gallery Tsukiyo to Shonen, Osaka
- 2009 "Wind-ow" komyoji-kaikan&Sanganya Apartment, Onomichi
- 2008 "tina.b The Prague Contemporary Art Festival", Alternative Space, Prague, Czech Republic /Residency
"Hiroshima Art Document 2008", The former Bank of Japan Hiroshima Branch, Hiroshima
- 2007 "Void", Onomichi City University Museum, Onomichi
"AIR ONOMICHI", Onomichi,
- 2006 "Akitsu DNA", Higashihiroshima
"Onomichi Hamp Exhibition-past and present", Gallery Space Han, Onomichi

Workshop

- 2014 "A glacier erratic block soap" Nakata Museum, Onomichi / Theatre neco, Matsuyama
/ GoGoshima island, Matsuyama, Ehime
- 2014 "AIR Dive Tour", Onomichi
- 2013 "Scab", Utopiana, Geneva, Switzerland
- 2011 "hibernation at Osaka", gallery Tsukiyo to Shonen, Osaka
- 2009 "hibernation at abandoned house", Onomichi
- 2008 "hibernation at the town" Onomichi
- 2007 "fingding one another in Yamate Area" Onomichi
- 2006 "fingding one another in town" Higashi-Hiroshima
"fingding one another in town" Onomichi Shopping street, Onomichi
- 2005 "fingding one another in town" Onomichi Shopping street, Onomichi

Public Collection

NPO Onomichi Reclamation Project

Curation

- 2016 "ONLY CONNECT: DR/OP", Komyoji-kaikan, Onomichi
- 2015 "ONLY CONNECT: Dogs in a Room", Komyoji-kaikan, Onomichi
"AIR Onomichi 2015", Onomichi
- 2013 "AIR 4", Onomichi
- 2012 "OPEN STUDIO ONAIR", Onomichi
- 2011 "AIR Onomichi 2011", Onomichi

plates
2006-2018



Scab

2018
site-specific installation
Brownfield land next to TESCO, Stoke-on-Trent UK



Scab

2018

site-specific installation

Brownfield land next to TESCO, Stoke-on-Trent UK



Scab / Unconscious Surfaces

2018

installation

"In A CITY: Mouhitori Investigates", AirSpace Gallery, Stoke-on-Trent, UK /Residency



Scab / Unconscious Surfaces

2018

installation

"In A CITY: Mouhitori Investigates", AirSpace Gallery, Stoke-on-Trent, UK /Residency



Scab / Unconscious Surfaces

2018

installation

"In A CITY: Mouhitori Investigates", AirSpace Gallery, Stoke-on-Trent, UK /Residency



Scab / Unconscious Surfaces

2018

installation

"In A CITY: Mouhitori Investigates", AirSpace Gallery, Stoke-on-Trent, UK /Residency



Scab / Unconscious Surfaces

2018

installation

"In A CITY: Mouhitori Investigates", AirSpace Gallery, Stoke-on-Trent, UK /Residency



Scab / Unconscious Surfaces

2018

installation

"In A CITY: Mouhitori Investigates", AirSpace Gallery, Stoke-on-Trent, UK /Residency



Scab / Unconscious Surfaces

2018

Field research

"In A CITY: Mouhitori Investigates", AirSpace Gallery, Stoke-on-Trent, UK /Residency



Scab / Unconscious Surfaces

2018

Field research

On the way between Middle Port Pottery and AirSpace gallery, Stoke-on-Trent UK



Scab / Unconscious Surfaces

2018

Field research

Brownfield land next to TESCO, Stoke-on-Trent UK

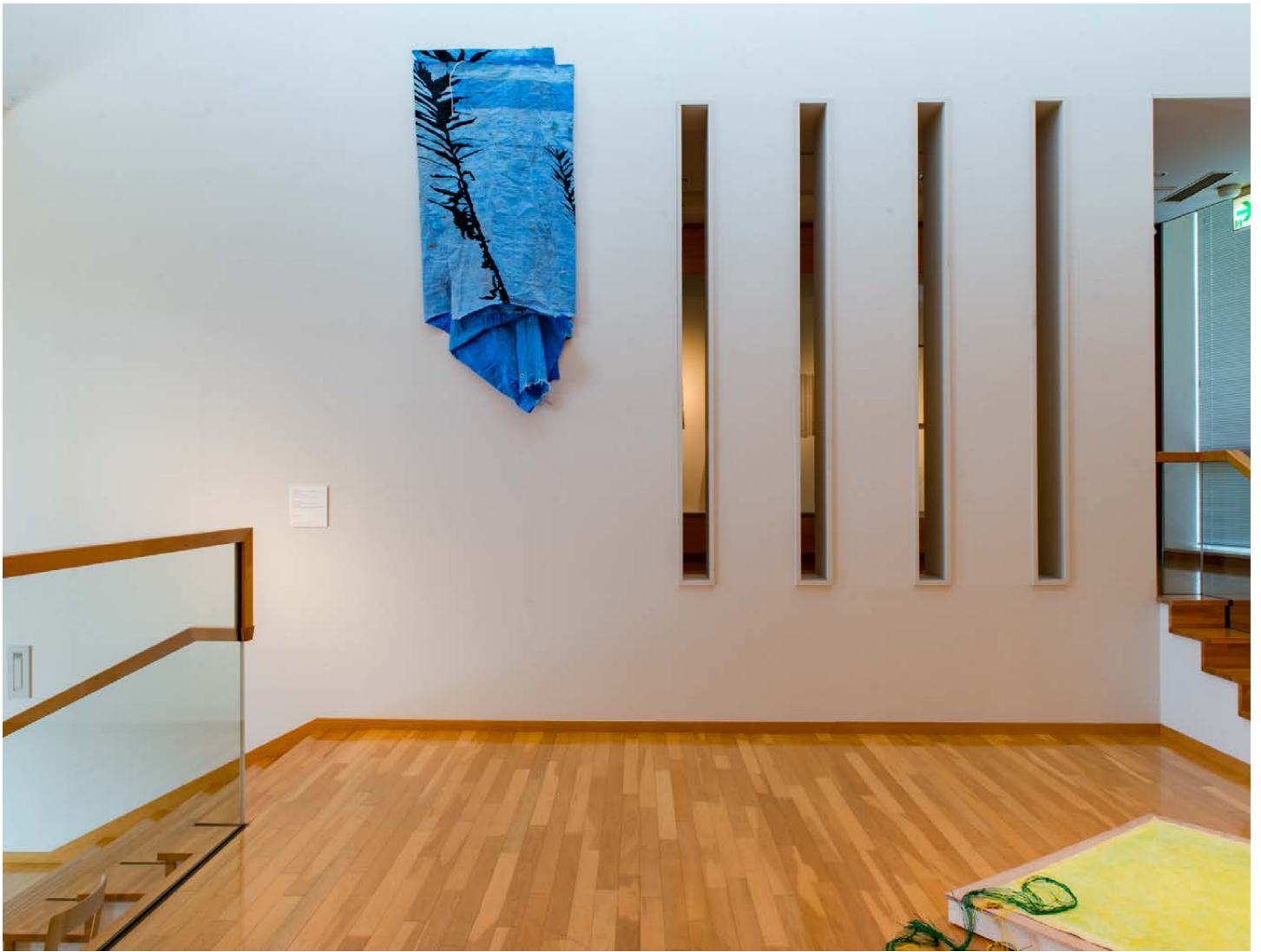


Scab / Unconscious Surfaces

2018

Field research

Brownfield land next to TESCO, Stoke-on-Trent UK



Sunny Scab

2018

Acrylic gouache on blue tarp

"Painters" Nakata Museum, Onomichi



Rosetta

2017

site-specific installation

"DR/OP: Beyond Boundaries", Goodman Arts Centre, Singapore

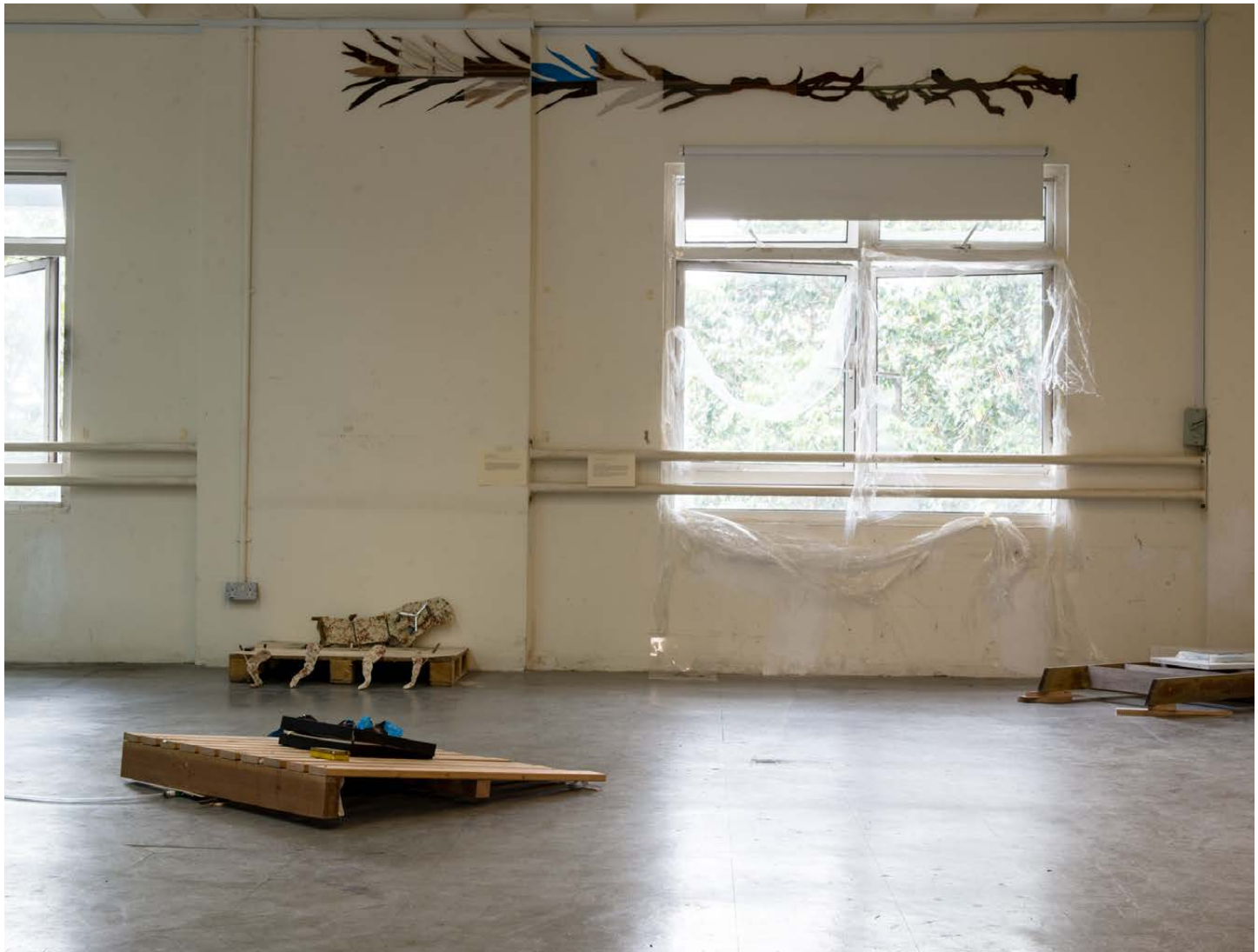


Rosetta

2017

installation

"DR/OP: Beyond Boundaries", Goodman Arts Centre, Singapore



Pioneer Species / Unconscious Surfaces

2017

installation

"DR/OP: Beyond Boundaries", Goodman Arts Centre, Singapore



Scab

2017

site-specific installation

Former book store's warehouse, Onomichi



Scab

2017

site-specific installation

Former book store's warehouse, Onomichi



Scab

2017
site-specific installation
Former book store's warehouse, Onomichi



Scab

2017

site-specific installation

Former book store's warehouse, Onomichi



Scab

2017

site-specific installation

Former book store's warehouse, Onomichi



Scab

2017
site-specific installation
Former book store's warehouse, Onomichi



Void Pioneer Species

2016

installation

ONLY CONNECT :dr/op ,Onomichi

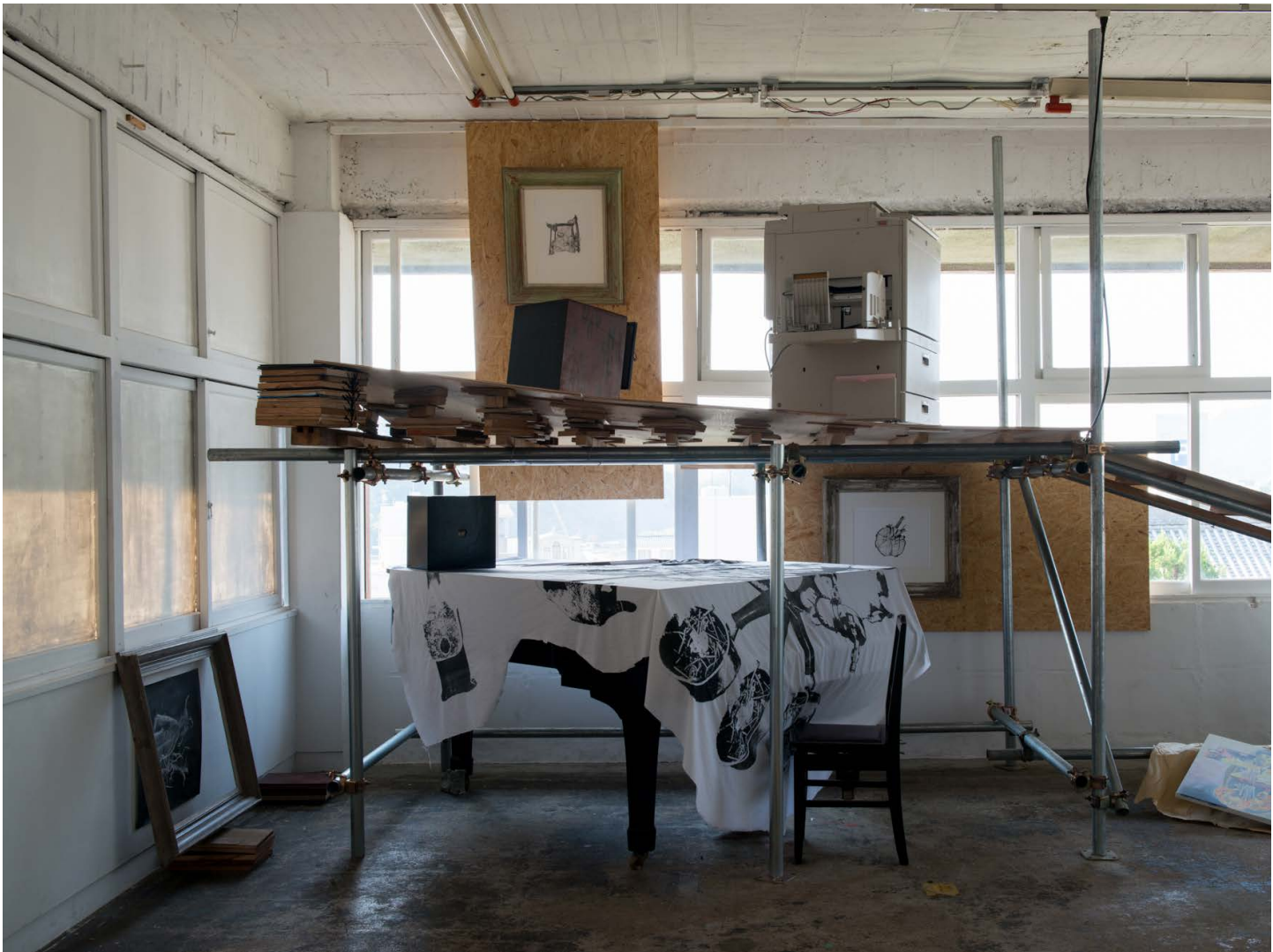


Scab

2016

installation

ONLY CONNECT :dr/op ,Onomichi



Dogs in a Room installation view

2015

installation

ONLY CONNECT :Dogs in a Room ,Onomichi



Scab

2015

Offset printing, Paper

ONLY CONNECT :Dogs in a Room ,Onmichi



A glacial erratic block

2015

Site-specific installation

ONLY CONNECT :Dogs in a Room ,Onomichi



Scab

2015

Offset printing, Paper

CHEMICRAFT, London

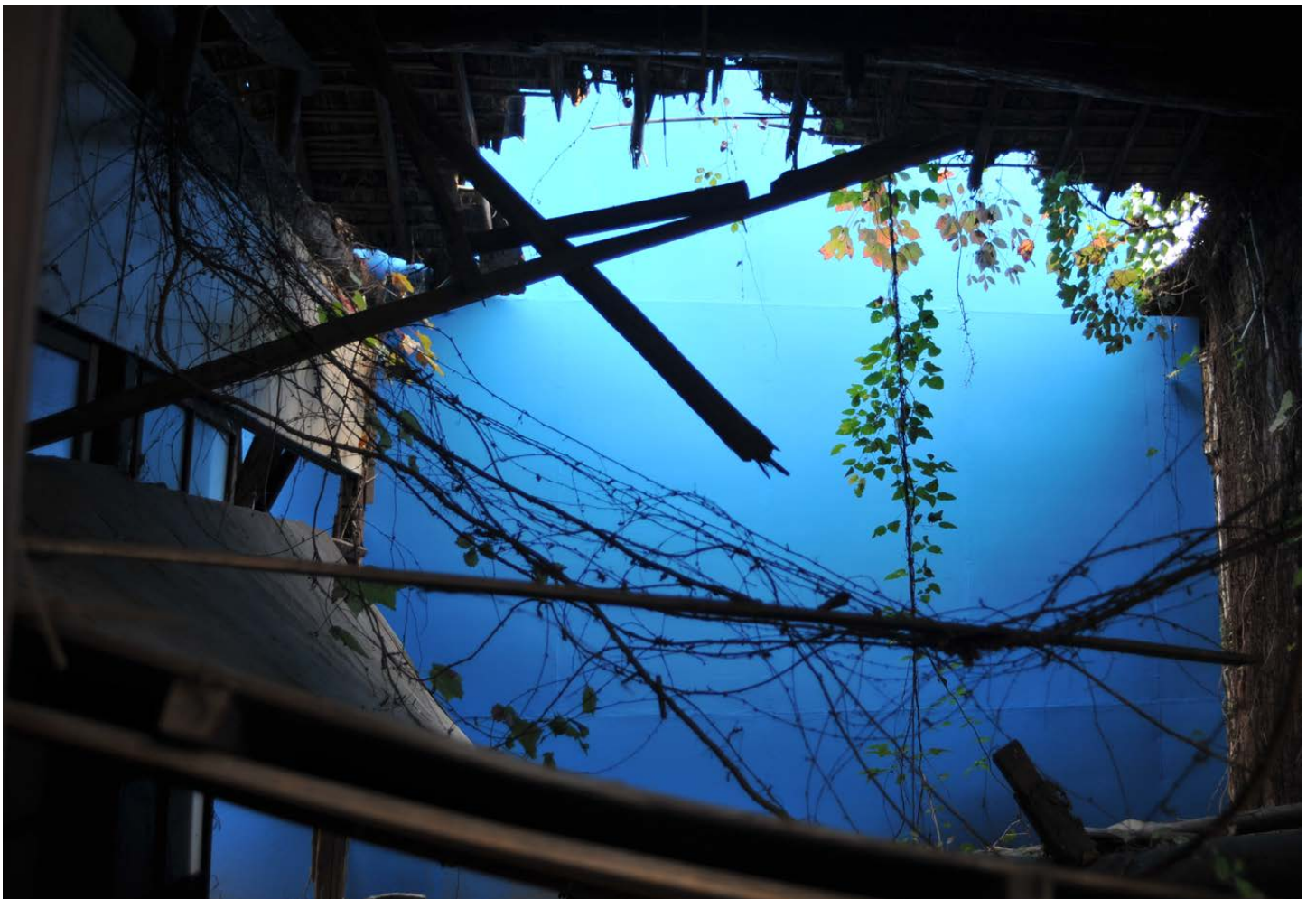


MOMOSHIMA Wind-ow A glacial erratic block

2014

Site-specific installation

Exhibition: 100 Idea ,Momoshima island





Momoshima Wind-ow

2012

former Akamatsu Hospital, plywood, plaster board, light, etc.

Exhibition: UTOPIA -ART BASE MOMOSHIMA Opening Exhibition



Momoshima Wind-ow

2012

former Akamatsu Hospital, plywood, plaster board, light, etc.

Exhibition: UTOPIA -ART BASE MOMOSHIMA Opening Exhibition



Momoshima Wind-ow

2012

vacant lot, Window, plaster board, light, kitchen utensils etc.

Exhibition: UTOPIA -ART BASE MOMOSHIMA Opening Exhibition





Scab

installation view

2013

Site-specific installation

Exhibition: The Standstill of Painting

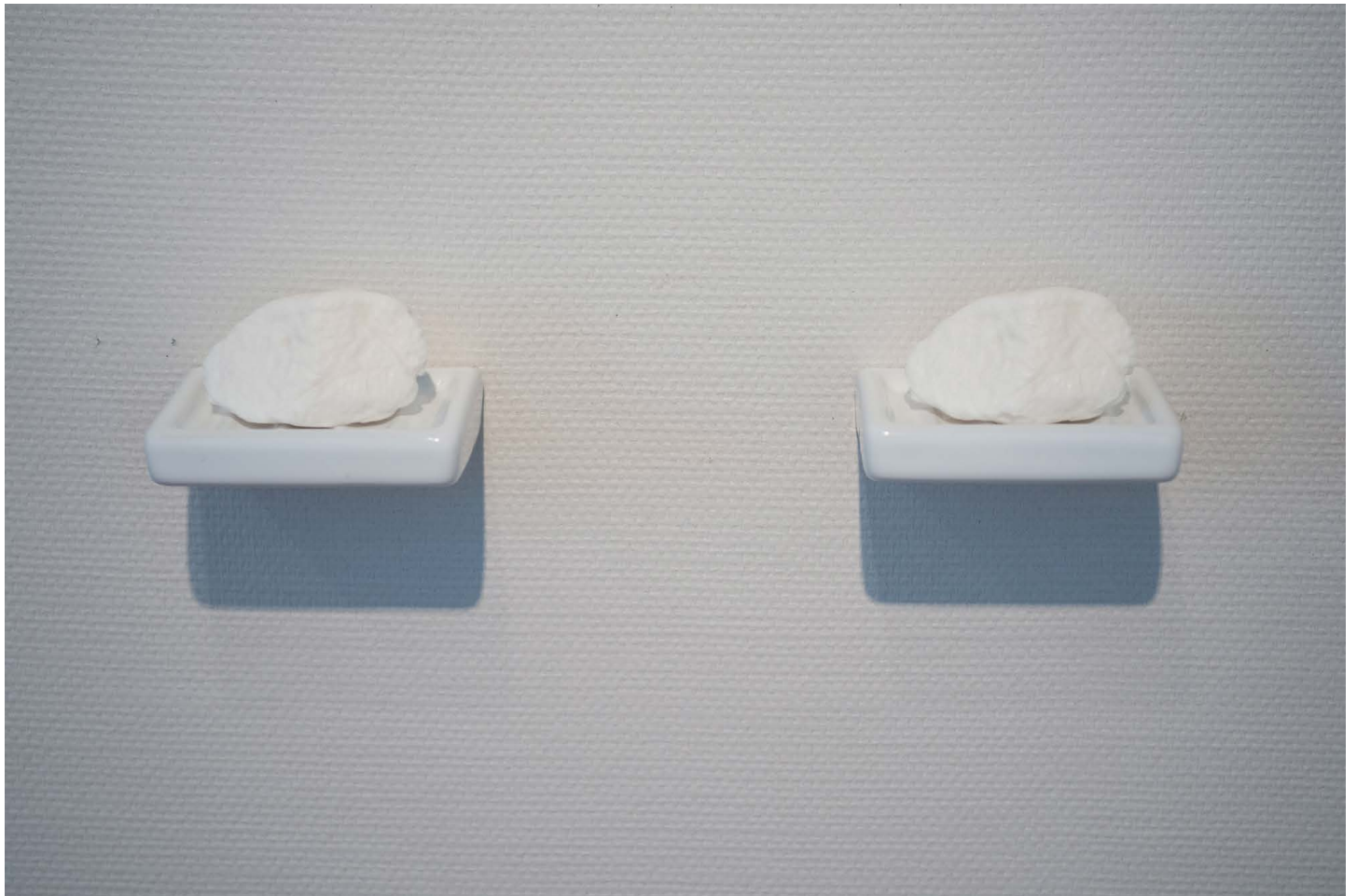


Scab

2014

Site-specific installation

Exhibition: The Standstill of Painting Nakata Museum



Scab-glacial erratic rocks

2014

Soap, Site-specific installation

Exhibition: The Standstill of Painting Nakata Museum



Scab-unconscious sculpture

2014

paper, Site-specific installation

Exhibition: The Standstill of Painting Nakata Museum



Scab

2013

Site-specific installation

Exhibition: Utopiana, Geneva



Scab

2013

Site-specific installation

Exhibition: Utopiana, Geneva





Scab

2013

Site-specific installation

special printed paper, wood ,styrofoam

Exhibition: Utopiana,Geneva





Scab

2012

a weather-beaten hut, plywood, plaster board, light, etc.

Exhibition: Uyama DNA Higashihiroshima Contemporary Art Program







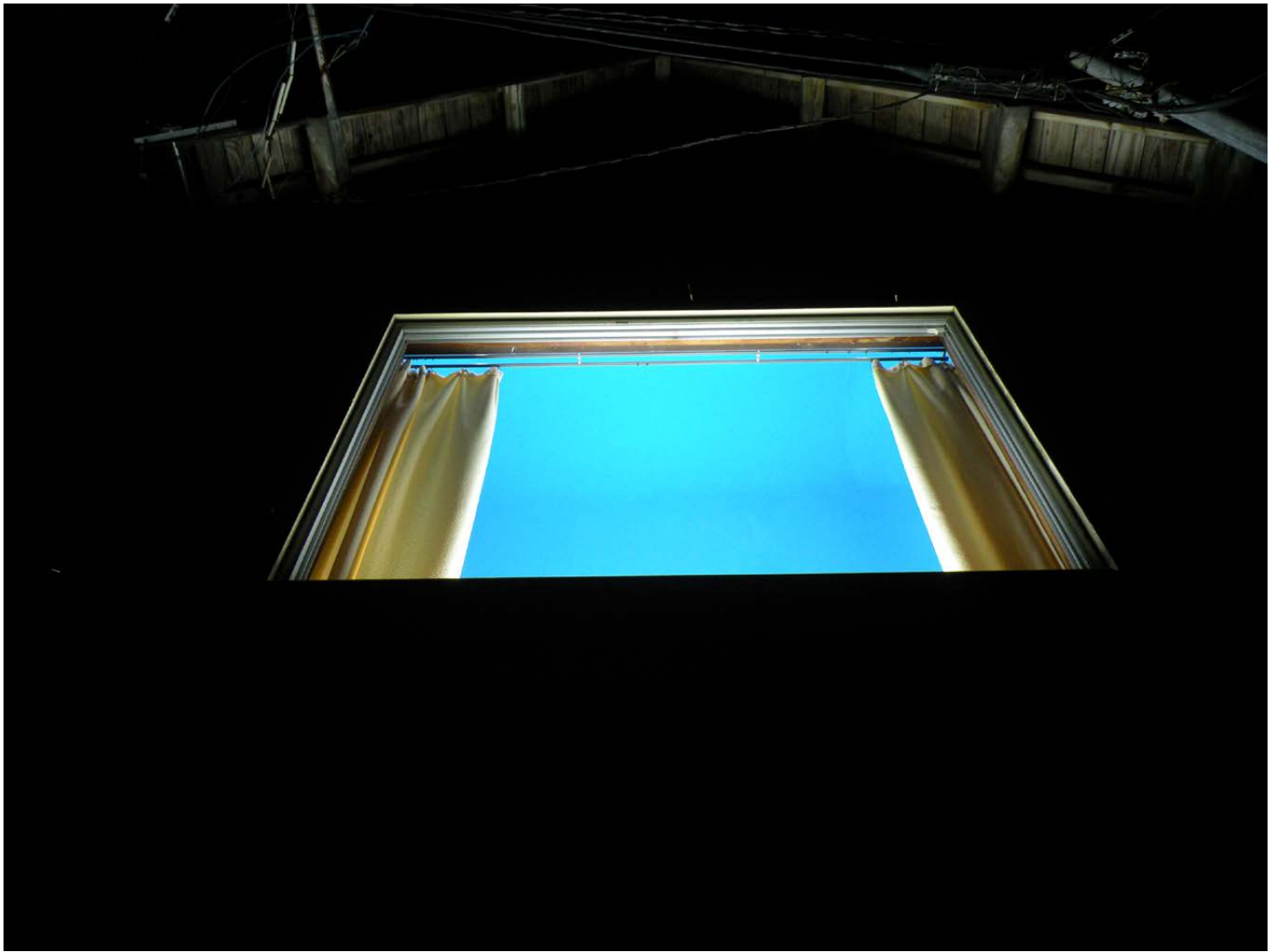
Wind-ow

2011

wood, paint, light

Hill House, Onomichi

Exhibition: AIR VIEW



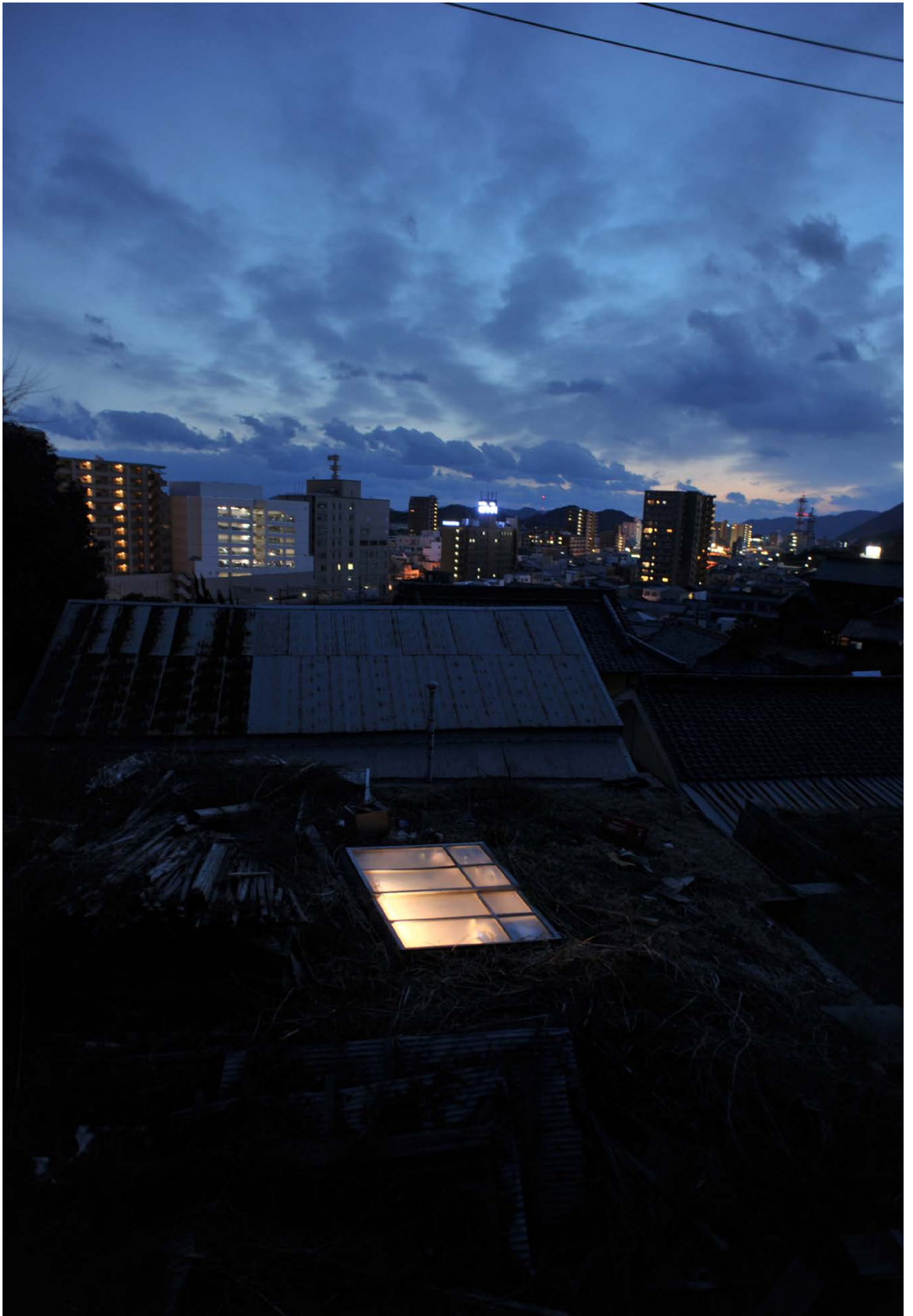
Wind-ow

2011

wood, paint, light

Hill House, Onomichi

Exhibition: AIR VIEW





Wind-ow *a distant view*

2011

window, wood, Imitation flower, paint, light, scrap wood of the building, etc.

vacant land, Onomichi

Exhibition: AIR VIEW



I run through it in this way

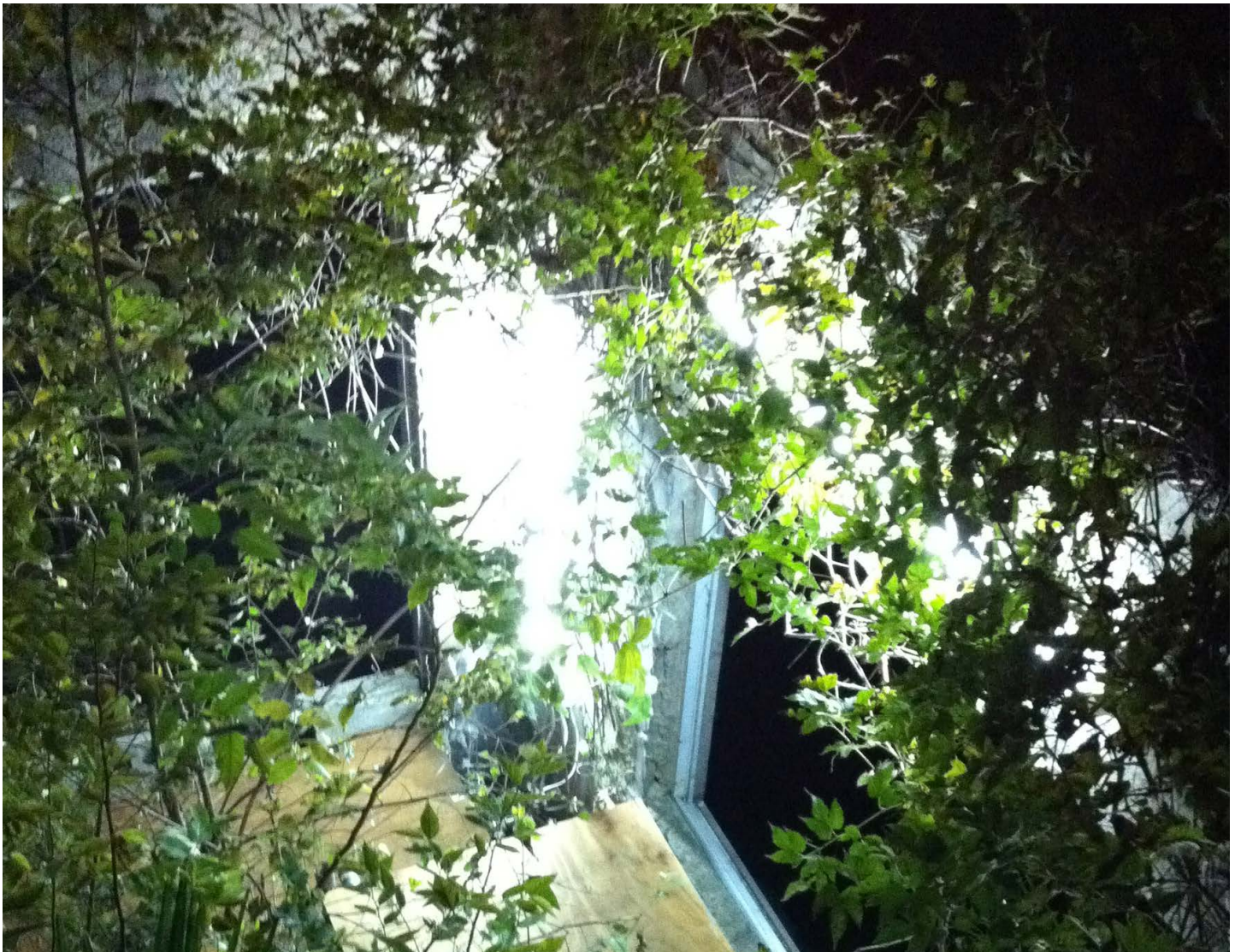
Sky Window & Performance of yummydance

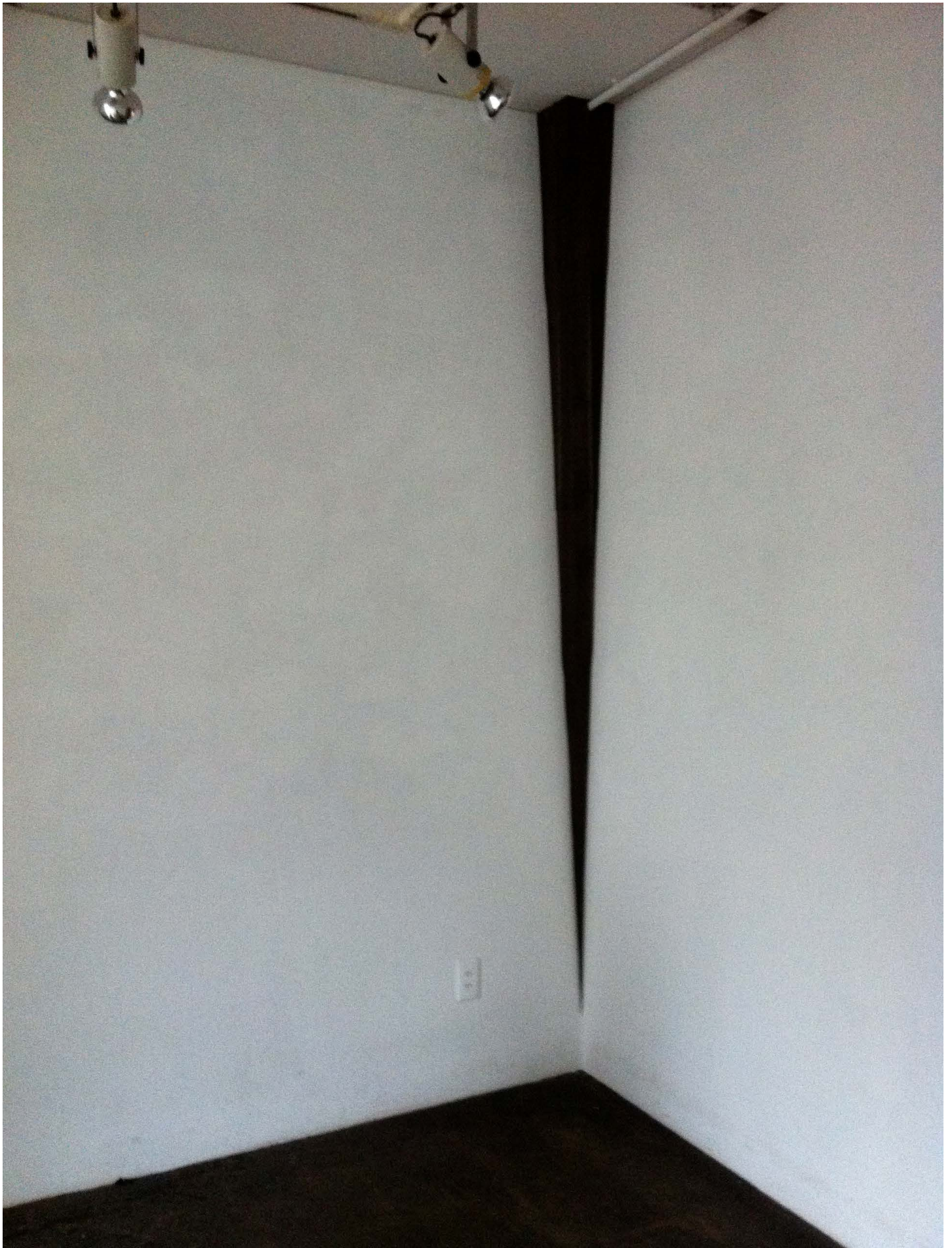
2011

ruin, wood, light, etc.

collaboration between MOUHITORI & yummydance, Onomichi

Exhibition: AIR VIEW





Scab

2011

wooden pattern galvanized iron sheet

Saka to Michi, Osaka

Exhibition: 22 suites



Wind-ow

2011

TV, dry plants, paper, paint, light

Sanganya Apartment, Onomichi

Exhibition: Saka to Michi, Open Apartment



Scab

2009

wooden pattern galvanized iron sheet, wood, paint, light

Former Kitamura Clothing Shop, Onomichi

Collection of NPO Onomichi Abandoned House Reclamation Project



Scab



Scab

2009

printed paper, glue, wood, light

komyoji-kaikan, Onomichi

Exhibition: Wind-ow



Scab

2009

wooden pattern galvanized iron sheet, wood

komyoji-kaikan, Onomichi

Exhibition: Wind-ow



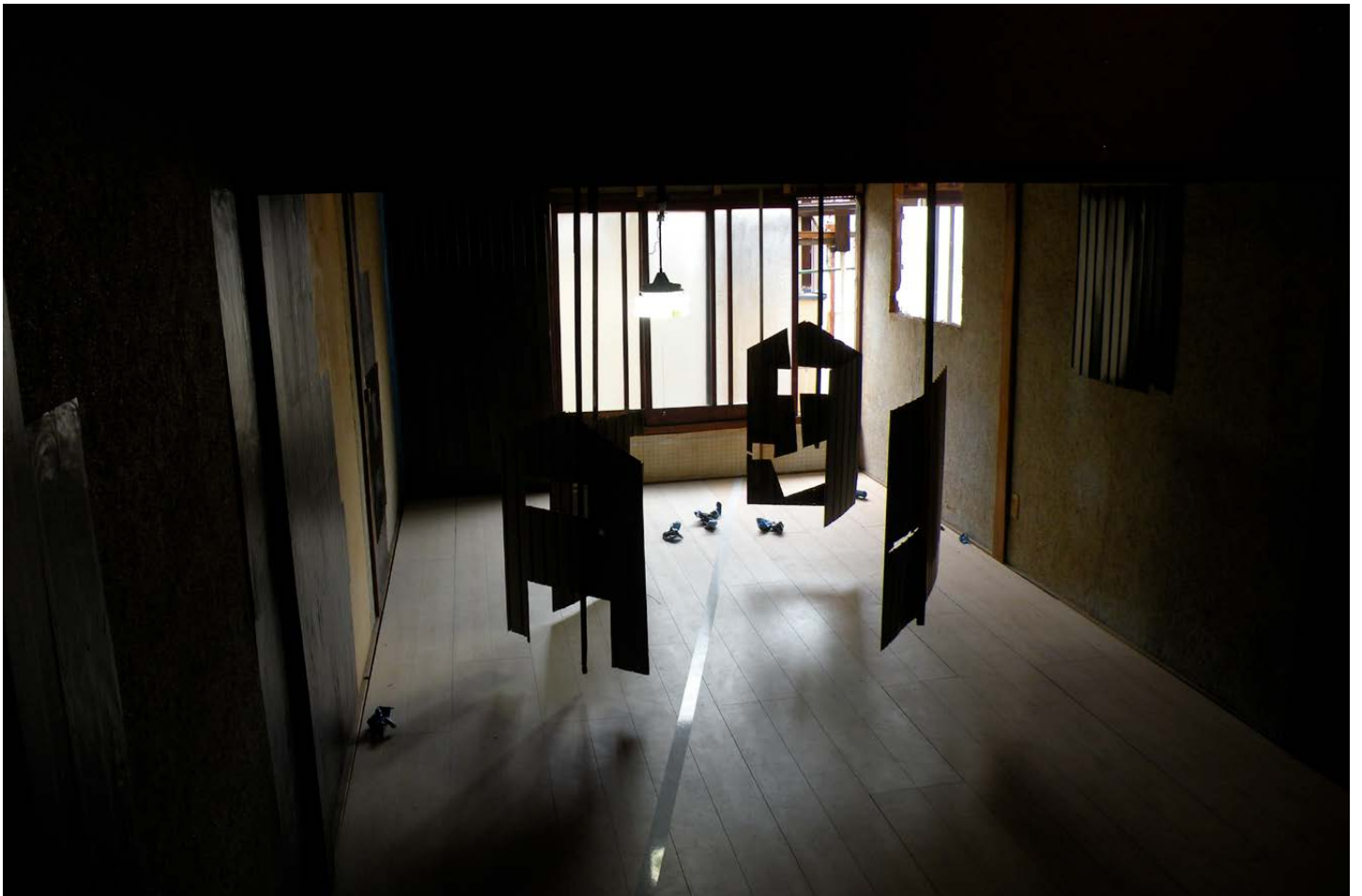
Wind-ow

2009

video 15min.

komyoji-kaikan, Onomichi

Exhibition: Wind-ow



Scab

2009

wooden pattern galvanized iron sheet, wood

Sangenya Apartment, Onomichi

Exhibition: Open Apartment



Scab

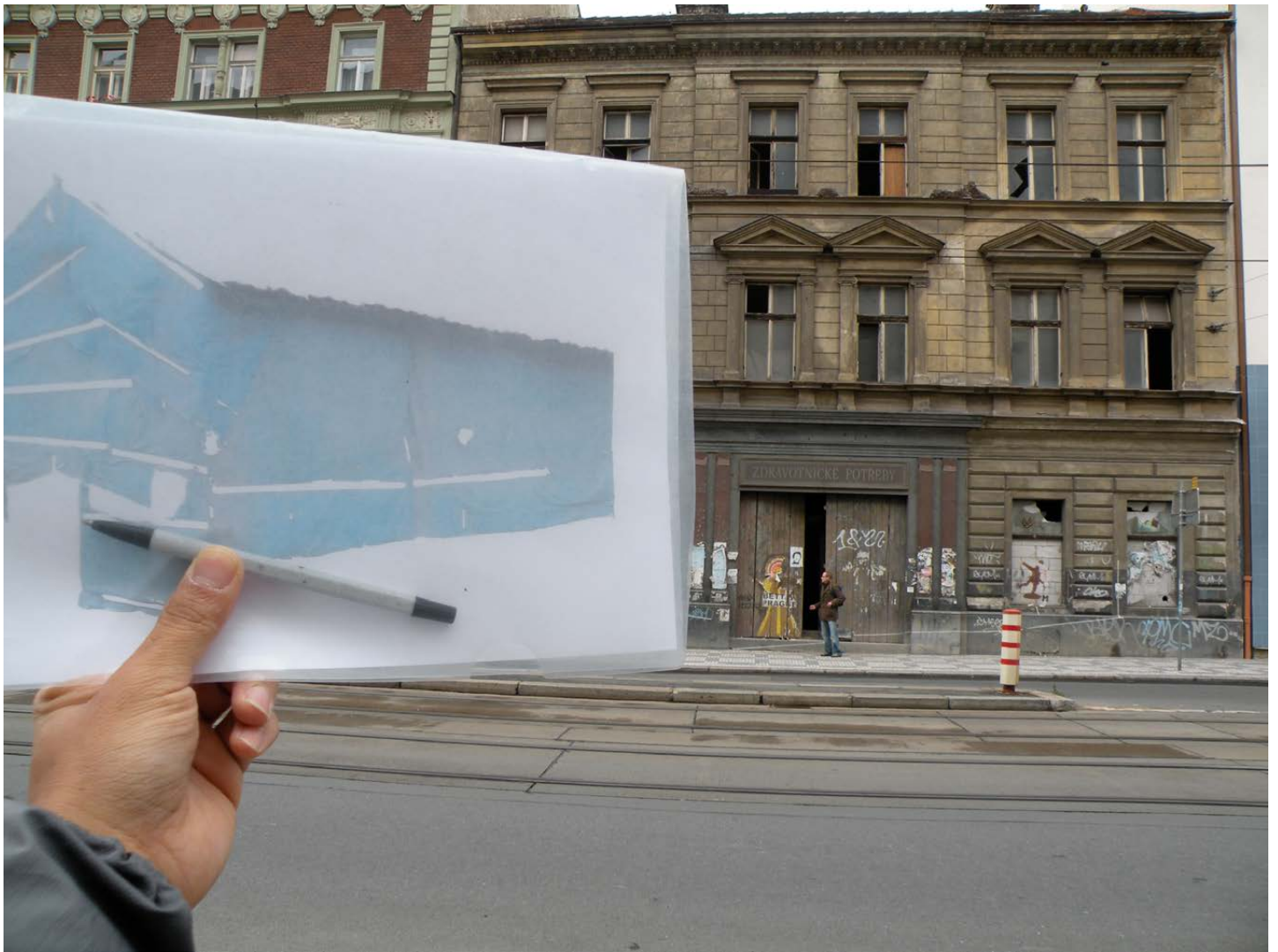
2008

printed paper, glue

abandoned building ,Prague, Czech Republic

Exhibition: tina.b Prague International Contemporary Art Festival





Scab *work in progress*
2008, Prague, Czech Republic





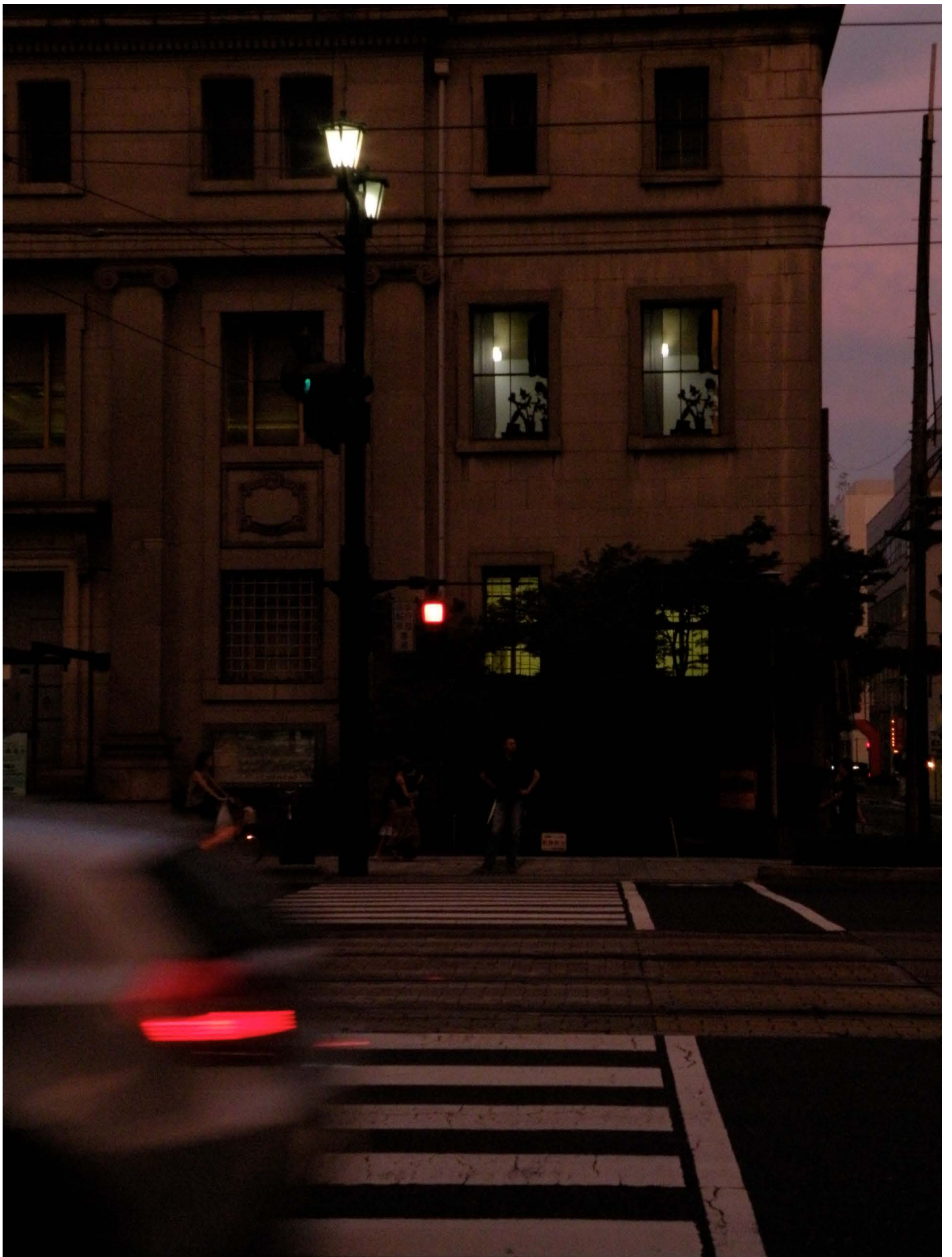
Wind-ow

2008

Plywood, wood, paint, light

The former Bank of Japan Hiroshima Branch, Hiroshima City

Exhibition: Hiroshima Art Document 2008





Scab

2008

wooden pattern galvanized iron sheet, Canada goldenrod, paint, light, plywood

a basement at The former Bank of Japan Hiroshima Branch, Hiroshima City

Exhibition: AIR Onomichi





Wind-ow

2007

Plywood, wood, paint, light

Yellow Apartment & Vacant lot, Onomichi City

Exhibition: AIR Onomichi



Wind-ow

2007

Plywood, wood, paint, light, steel pipe, artificial flowers, etc.

Yellow Apartment & Vacant lot, Onomichi City

Exhibition: AIR Onomichi



Void

2007

Installation view of "Void"

Onomichi City University Museum, Onomichi

Exhibition: Void





Finding one another in the town

2006

Plywood, paint

Akitsu, Higashihiroshima City

Exhibition: Akitsu DNA Higashihiroshima Contemporary Art Program



Finding one another in the town

2006

photo, light

Akitsu, Higashihiroshima City

Exhibition: Akitsu DNA Higashihiroshima Contemporary Art Program



Finding one another in the town

2006

chalk, paint, plywood

Space HAM, Onomichi

Exhibition: Hamp workshop



Finding one another in the town

2006

chalk, paint, plywood

Space HAM, Onomichi

Exhibition: Hamp workshop

WORKSHOP
2006-2012







2008年12月22日(月) 夕刻16:30~
尾道白樺美術館[尾道大学] MOU

ワークショップ「街にて冬眠」

もうひとりが尾道白樺美術館[尾道大学]のある尾道市久保界隈で、ワークショップを開催します。みなさんのもっている使えなくなったもの、壊れたもの、見るのも嫌になったものを久保界隈のあらゆる事物で包み冬眠させます。

参加対象 一般から小学生まで(申込は不要です)
参加費 500円(材料費含む)
集合場所 尾道白樺美術館[尾道大学] 広島県尾道市久保3-4-11
集合時間 12月22日(月)16時半

《用意していただくもの》

ハサミ、筆記用具、小さなメモ帳
自分の両手に収まる大きさの使えなくなったもの、壊れたもの、見るのも嫌になったもの、1つ
例：壊れた目覚まし時計、ソーサのなくなったティーカップ、前の恋人にもらったもの、いらなくなったリモコン、など

写真/酒蔵りでもらった物を23枚の葉書で包む 岡崎 聖佳 広島女学院大学3年 Copyright 2008 MOUHTORI

ヴォイド アーティスト・イン・レジデンス 2007 - 2008尾道 報告展
ワークショップについてのお問合せ 0848-20-7831(もうひとり/三上) <http://aironomichi.blogspot.com/>

Void





ARTIST IN RESIDENCE
2007-2015

AIR Onomichi 2007

招聘アーティスト

山本基

クリスチアン・メルリオ

オオツカノブカ

もうひとり

通称とりのマーク





AIR Onomichi 2009

招聘アーティスト

坂口恭平

マルティナ・デラ・ヴァッレ

山尾圭介

浅野桃子





AIR Onomichi 2011

招聘アーティスト

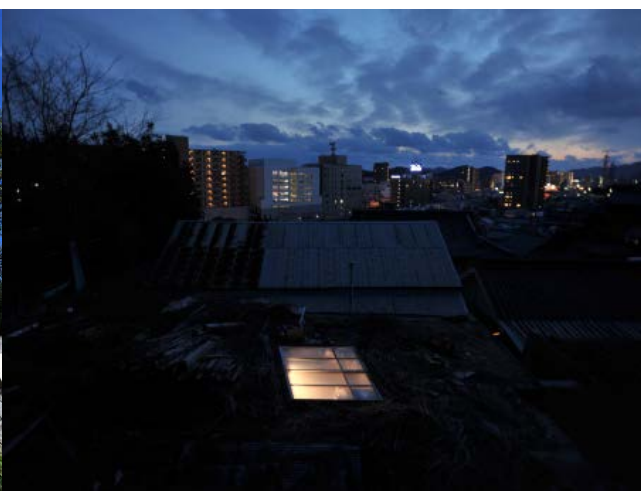
アンドレアス・クレシグ

ロロン・フォロン

デルフィーナ・ライスト

yummydance

もうひとり





Colossal Festival 2011

performance ヤマノダンス

Reptile Hotel デルフィニア ライスト

Andrew ENGLISH アンドリュー エンGLISH

Laurel Pines ローラン フェロス

BRUNNEN 130&1



AIR VIEW

Sat 29 Oct.- Sun 4 Dec. 2011



招聘アーティスト

岩間賢

シュシスライマン

横谷奈歩



